



សន្លឹកព័ត៌មានពិត ៖ ការរើសអើងចំពោះជនពិការលើបញ្ហាគេហកិច្ច

ឯកសារបោះពុម្ពផ្សាយប្រចាំខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ 2018 #F108.06 - Cambodian

សេចក្តីផ្តើម

សន្លឹកបង្ហាញការពិតនេះ រៀបរាប់អំពីសិទ្ធិរបស់ជនពិការ មិនឱ្យរងការរើសអើងចំពោះពិការភាពលើបញ្ហាគេហកិច្ចក្រោមច្បាប់សហព័ន្ធ និងច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ។

ការប្រព្រឹត្តរើសអើងចំពោះអ្នកជួល និងអ្នកសុំជួលផ្ទះស្នាក់នៅដែលជាជនពិការ ត្រូវហាមឃាត់ក្រោមច្បាប់រដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធដែលមានចែងក្នុងក្រមយុត្តិធម៌គេហកិច្ចដែលបានធ្វើវិសោធនកម្ម (Fair Housing Amendments Act) (42 ក្រមសហរដ្ឋអាមេរិក Sections 3601-3631 វគ្គទី [U.S.C. (United States Code) Sections 3601-3631] និងវគ្គទី 504) នៃក្រមស្តារនីតិសម្បទា (Rehabilitation Act) ឆ្នាំ 1973 របស់រដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ (សម្រាប់គេហកិច្ចដែលទទួលបានមូលនិធិពីក្រសួងគេហកិច្ច និងការអភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុង សហរដ្ឋអាមេរិក [U.S. Department of Housing and Urban Development] ឬទទួលបានជំនួយហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀតពីរដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ)

និងក្រោមច្បាប់របស់រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ាស្តីអំពីច្បាប់យុត្តិធម៌ការងារ និងគេហកិច្ច (Fair Employment and Housing Act) (ក្រមរដ្ឋាភិបាល វគ្គទី 12955-12956.2 [Government Code]) និងក្រមជនពិការ (Disabled Persons Act) (ក្រមរដ្ឋប្បវេណីវគ្គទី 54.1 និង 54.2 [Civil Code]). ក្រមទាំងអស់នេះ ជាក្រមសម្រាប់គ្របគ្រងអ្នកផ្តល់សេវាកម្មជួលផ្ទះ ដែលរួមបញ្ចូលទាំង ៖ ម្ចាស់ផ្ទះ, សមាគមម្ចាស់ផ្ទះ, ភ្នាក់ងារអចលនទ្រព្យ, អ្នកឱ្យប្រាក់កម្ចីសម្រាប់ទិញផ្ទះ, ព្រមទាំងម្ចាស់អចលនទ្រព្យ និងអ្នកគ្រប់គ្រងអចលនទ្រព្យលើកិច្ចការគេហកិច្ចក្នុងរយៈពេលយូរអង្វែង រួមទាំងផ្ទះសម្រាប់ស្នាក់នៅ និងផ្ទះសម្រាប់ថែទាំមនុស្សចាស់/អ្នកជម្ងឺ, ផ្ទះសម្រាប់ការរស់នៅជាក្រុម, ផ្ទះសម្រាប់ការរស់នៅជាលក្ខណៈឯកជន, ជម្រកសម្រាប់ជនអនាថា, ហើយក្នុងករណីខ្លះគឺបូករួមទាំងមន្ទីរថែទាំអ្នកជម្ងឺរយៈពេលវែង ។

ការរើសអើងចំពោះគេហកិច្ច អាចកើតឡើងតាមទ្រង់ទ្រាយផ្សេងៗ ។ ទ្រង់ទ្រាយទាំងនេះមានដូចជា ការយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះអ្នកជួលដោយមិនស្មើភាពគ្នា ឧបសគ្គក្នុងការចូលក្នុងផ្ទះ ការយាយីរុករាន ការសងសឹក សំដីបង្ហាញពីភាពរើសអើង និងការខកខានមិនបានផ្តល់ការកែសម្រួល និងការកែតម្រូវសមរម្យ ។ ការកែសម្រួលគឺជាការលើកលែងចេញពីបទបញ្ញត្តិ ឬគោលនយោបាយ ហើយការកែតម្រូវគឺជាការកែប្រែជារូបវន្តចំពោះអគារ ទីកន្លែង ឬទីធ្លា ។ ការកែសម្រួល និងការកែតម្រូវ គឺជាអ្វីដែលសមហេតុសមផល ប្រសិនបើសកម្មភាពទាំងអស់នេះមានភាពចាំបាច់សម្រាប់ជនពិការឱ្យទទួលបានឱកាសស្មើភាពគ្នា ដើម្បីប្រើ និងដើម្បីទទួលបានប្រយោជន៍ពីគេហកិច្ច ដែលមិនបានធ្វើឱ្យមានការកែប្រែដ៏ធំចំពោះស្ថានភាពផ្ទះ ឬសេវាកម្មផ្សេងទៀតដែលត្រូវផ្តល់ជូន ហើយមិនបានដាក់បន្ទុកហួសហេតុចំពោះអ្នកផ្តល់សេវាកម្មគេហកិច្ច ។

ខ្លឹមសារចំពោះអត្ថបទបោះពុម្ពផ្សាយខាងក្រោម មានបង្ហាញព័ត៌មានលំអិតអំពីការរើសអើងចំពោះជនពិការលើបញ្ហាគេហកិច្ច និងរបៀបស្នើសុំការកែសម្រួល និងការកែតម្រូវសមរម្យ ក្នុងនាមជាអ្នកជួលផ្ទះ ឬជាអ្នកដើររកផ្ទះជួល ៖

- មជ្ឈមណ្ឌលបាសេលសម្រាប់ច្បាប់សុខភាពចិត្ត (Bazelon Center for Mental Health Law) គឺ យុត្តិធម៌គេហកិច្ចមានន័យយ៉ាងដូចម្តេចចំពោះជនពិការ <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/BazelonWhatFairHousingMeansForPeopleWithDisabilities1of2.pdf>
- សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ក្រសួងគេហកិច្ច និងការអភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុង និងក្រសួងយុត្តិធម៌ (DOJ, Department of Justice) ការកែសម្រួលសមរម្យក្រោមច្បាប់យុត្តិធម៌គេហកិច្ច <https://www.justice.gov/crt/us-department-housing- and -urban-development>
- សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ក្រសួងគេហកិច្ច និងការអភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុង និងក្រសួងយុត្តិធម៌ ការកែតម្រូវប្រកបដោយភាពសមរម្យក្រោមច្បាប់យុត្តិធម៌គេហកិច្ច https://www.hud.gov/sites/documents/DOC_7502.PDF
- សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ក្រសួងគេហកិច្ច និងការអភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុង និងក្រសួងយុត្តិធម៌ ភាពគ្មានឧបសគ្គក្នុងការចេញចូល (ការចត និងការសាងសង់) ភាពតម្រូវសម្រាប់ការរស់នៅមុនគ្រួសារក្រោមច្បាប់យុត្តិធម៌គេហកិច្ច <https://portal.hud.gov/hudportal/documents/huddoc?id=JOINTSTATEMENT.PDF>
- អង្គការ Disability Rights California ការកែសម្រួល សមរម្យ ក្រោមវគ្គទី 8 <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/541801.pdf>

ការតវ៉ា និងបណ្តឹងវិវាទ

ប្រសិនបើម្ចាស់ផ្ទះ សមាគមឧទ្ធរដ្ឋ ឬអ្នកផ្តល់សេវាកម្មគេហកិច្ចដទៃទៀតបដិសេធមិនធ្វើការកែសម្រួល ឬកែតម្រូវ សមរម្យ ឬបើពួកគេប្រព្រឹត្តទង្វើអាក្រក់ចំពោះជនពិការ អ្នកអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងវិវាទ ឬបណ្តឹងរដ្ឋបាលបាន ។

អ្នកអាចដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលទៅកាន់នាយកដ្ឋានយុត្តិធម៌ការងារ និងគេហកិច្ច (DFEH, Department of Fair Employment and Housing) រដ្ឋកាលីហ្វ័រនីញ៉ា ឱ្យបានក្នុងរវាងមួយឆ្នាំដោយគិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយនៃទង្វើអាក្រក់ដែលបានកើតឡើង ។ ចំពោះព័ត៌មានស្តីអំពីការដាក់ពាក្យបណ្តឹងមកកាន់ DFEH អាចរកបាននៅ <https://www.dfeh.ca.gov/filing-a-complaint-online/> ឬក៏ហៅទូរស័ព្ទមកលេខ (800) 884-1684 (សម្លេង) ឬលេខ (800) 700-2320 (សម្រាប់អ្នកប្រើទូរលេខអង្គុលីលេខ (TTY, Teletype)) ។ អ្នកអាចប្តឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះសេចក្តីសម្រេចរបស់ DFEH មកកាន់នាយក DFEH ឱ្យបានក្នុងរវាង 10 ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលសេចក្តីសម្រេចនោះបានធ្វើឡើង ។ [សូមអាន 2 ក្រមនិយត្តកម្មសហគមន៍ \(C.C.R., California Code of Regulations\) វគ្គទី 10065](#) ។

អ្នកក៏អាចដាក់បណ្តឹងរដ្ឋបាលទៅកាន់ក្រសួង គេហកិច្ច និងការអភិវឌ្ឍន៍ទីក្រុង (HUD, Housing and Urban Development) សហរដ្ឋអាមេរិកក្រោមច្បាប់យុត្តិធម៌គេហកិច្ចដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មបានផងដែរ ក្នុងរវាងមួយឆ្នាំគិតចាប់ពីពេលដែលការប្រព្រឹត្តទង្វើអាក្រក់បានកើតឡើង ។ ចំពោះព័ត៌មានស្តីអំពីរបៀបដាក់ពាក្យបណ្តឹងមកកាន់ HUD សូមហៅទូរស័ព្ទមកលេខ 1-800-669-9777 ឬមាននៅ https://portal.hud.gov/hudportal/HUD?src=/topics/housing_discrimination ។

ការប្រព្រឹត្តទង្វើអាក្រក់ចំពោះខ្លឹមសារច្បាប់ទាំងអស់នេះ ក៏អាចប្តឹងវិវាទតាមផ្លូវច្បាប់ជាលក្ខណៈឯកជនបានផងដែរ ។ សូមមេត្តាជ្រាបថា មានដែនកំណត់ចំពោះអាជ្ញាយុកាលនៃក្របខ័ណ្ឌពេលវេលាសម្រាប់ដាក់បណ្តឹងវិវាទ ហើយបើអ្នកមិនបានដាក់ពាក្យបណ្តឹងក្នុងរវាងដែនកំណត់អាជ្ញាយុកាលនេះទេ អ្នកអាចបាត់បង់ការទាមទាររបស់ខ្លួន ។ កាលបរិច្ឆេទផុតកំណត់ទាំងអស់នេះ អាចខ្ចីត្រឹមពីរឆ្នាំគិតចាប់ពីថ្ងៃដែលការប្រព្រឹត្តទង្វើអាក្រក់បានកើតឡើង ។ បើអ្នកមានបំណងធ្វើការប្តឹងវិវាទ សូមពិភាក្សាជាមួយមេធាវីជាបន្ទាន់ ។

បើអ្នកទាមទារសំណងការខូចខាតជាទឹកប្រាក់តិចជាង \$10,000 អ្នកអាចប្តឹងទៅកាន់តុលាការផ្នែកទាមទារសំណង តិចតួច (Small Claims Court) ។ អាជ្ញាយុកាលនៃថ្ងៃផុតកំណត់ដាក់ពាក្យប្តឹងដូចបានជជែកពីខាងលើនឹងត្រូវអនុវត្ត ។ អ្នកមិនអាចមានមេធាវីឡើយ បើអ្នកសម្រេចដាក់ពាក្យប្តឹងទៅកាន់តុលាការផ្នែកទាមទារសំណងតិចតួច ។ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមអានគោលការណ៍ណែនាំរបស់អង្គការ *Disability Rights California* ស្តីអំពីតុលាការផ្នែកទាមទារសំណងតិចតួច៖ របៀបប្តឹង ប្រសិនបើអង្គការជំនួយ ឬម្ចាស់ផ្ទះប្រព្រឹត្តិសីលធម៌ចំពោះអ្នក ដោយសារពិការភាព នៅឯ ៖ <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/520601.pdf> ។

លិខិតគំរូសម្រាប់ស្នើសុំការកែសម្រួល ឬការកែតម្រូវសមហេតុផលចំពោះអ្នកផ្តល់សេវាកម្មគេហកិច្ច

[កាលបរិច្ឆេទ]

ជូនចំពោះ [ម្ចាស់ផ្ទះ អាជ្ញាធរគេហកិច្ច សមាគមម្ចាស់ផ្ទះ]

ខ្ញុំ/ខ្ញុំ ឯង/ខ្ញុំ សរសេរលិខិតនេះដើម្បីស្នើសុំការសម្រួល/ការកែតម្រូវសមហេតុផល សម្រាប់ពិការភាពរបស់ខ្ញុំ/ខ្ញុំ ។

ខ្ញុំ/ខ្ញុំ កំពុងរស់នៅ/ដាក់ពាក្យសុំជួលផ្ទះដែលមានអាសយដ្ឋាននៅ [អាសយដ្ឋាន] ។ ដោយសារតែបញ្ហាពិការភាពរបស់ខ្ញុំ/ខ្ញុំ ធ្វើឱ្យខ្ញុំ/ខ្ញុំ ត្រូវការការកែសម្រួលមួយចំនួនដូចខាងក្រោម ៖ [សរសេររាយមុខការកែសម្រួល/ការកែតម្រូវដែលអ្នកស្នើសុំ] ។

ត្រូវពេទ្យ/ពេទ្យវិកលចរិត/ពេទ្យចិត្តសាស្ត្រ/អ្នកព្យាបាល/បុគ្គលិកសង្គមកិច្ច/អ្នកព្យាបាលអាជីព/បុគ្គលផ្សេងទៀត [សូមរៀបរាប់] របស់ខ្ញុំ/ខ្ញុំ បានកំណត់ឃើញថា ការកែសម្រួល/ការកែតម្រូវទាំងអស់នេះពិតជាមានសារៈសំខាន់ចំពោះពិការភាពរបស់ខ្ញុំ/ខ្ញុំ ។ សូមមេត្តាពិនិត្យមើលលិខិតភ្ជាប់របស់ [ឈ្មោះត្រូវពេទ្យ ឬអ្នកឯកទេស] ។

ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលសហព័ន្ធ និង ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលរដ្ឋ តម្រូវឱ្យអ្នកផ្តល់សេវាកម្មគេហកិច្ចត្រូវធ្វើការកែសម្រួលសមហេតុផលចំពោះអ្នកជួល/អ្នកស្នាក់នៅ និងអ្នកដាក់ពាក្យសុំជួល ដែលមានពិការភាព ។ សូមមេត្តាជួយឆ្លើយតបចំពោះការស្នើសុំនេះឱ្យបានត្រឹមត្រូវ [កាលបរិច្ឆេទ] ។ សូមកុំស្នាក់ស្នើរក្នុងការទាក់ទងមកកាន់ខ្ញុំ/ខ្ញុំ តាម [លេខទូរស័ព្ទរបស់អ្នក និង/ឬអាសយដ្ឋានអ៊ីម៉ែល] បើលោកអ្នកមានសំណួរអ្វីមួយ ។ សូមអរគុណ ។

ដោយក្តីគោរពដ៏ស្មោះអំពីខ្ញុំ/ខ្ញុំ

[ឈ្មោះរបស់អ្នក]

[អាសយដ្ឋានរបស់អ្នក]

គំរូលិខិតការរៀនរៀន

[កាលបរិច្ឆេទ]

ជូនចំពោះ [ម្ចាស់ផ្ទះ អាជ្ញាធរគេហកិច្ច និងសមាគមម្ចាស់ផ្ទះ] ៖

ខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំជា គ្រូពេទ្យ/ពេទ្យវិកលចរិត/ពេទ្យចិត្តសាស្ត្រ/អ្នកព្យាបាល/បុគ្គលិកសង្គមកិច្ច/អ្នកព្យាបាលអាជីពរបស់ឈ្មោះ [ឈ្មោះរបស់អ្នក] ហើយខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ ដឹងពីស្ថានភាពពិការភាពរបស់គាត់ ។ រូបគាត់មានពិការភាពជាប់នឹងខ្លួនដែលបណ្តាលឱ្យមុខងារចលនារាងកាយមួយចំនួនមានដែណកំណត់ ។ ដែនកំណត់ទាំងនេះ មានរួមបញ្ចូលនូវ [រាយមុខដែនកំណត់មុខងាររាងកាយដែលតម្រូវឱ្យមានការស្នើសុំការកែសម្រួល] ។

[ការកែសម្រួលដែលបានស្នើឡើង] គឺមានភាពចាំបាច់សម្រាប់ឱ្យ _____ អាចរស់នៅក្នុងសហគមន៍ និងអាចប្រើ ព្រមទាំងវិករាងកាយក្នុងការរស់នៅតាមរយៈ [រៀបរាប់អំពីការកែសម្រួលដែលនឹងអាចជួយ ឬគាំទ្រដល់បុគ្គលរូបនេះ] ។

សូមផ្តល់អំណរគុណចំពោះការផ្តល់ការកែសម្រួលសម្រាប់ [ឈ្មោះ] ។

ដោយក្តីគោរពដ៏ស្មោះអំពីខ្ញុំបាទ/នាងខ្ញុំ
[ឈ្មោះ និងមុខតំណែង]

យើងខ្ញុំចង់ស្តាប់យោបល់លោកអ្នក! សូមជួយបំពេញសំណួរសម្រង់មតិខាងក្រោម ស្តីអំពីការបោះពុម្ពផ្សាយរបស់យើងខ្ញុំ ហើយប្រាប់ឱ្យយើងខ្ញុំបានដឹងពីគុណភាពការងាររបស់យើងខ្ញុំ! [\[ចាប់ផ្តើមបំពេញសំណួរសម្រង់មតិ\]](#)

សម្រាប់ជំនួយផ្លូវច្បាប់ សូមហៅមកលេខ **800-776-5746** ឬបំពេញ [បែបបទស្នើសុំជំនួយ](#) ។ សម្រាប់គោលបំណងផ្សេងៗទៀត សូមហៅទូរស័ព្ទមកលេខ **916-504-5800** (កាលីហ្វ័រនីញ៉ាខាងជើង) **213-213-8000** (កាលីហ្វ័រនីញ៉ាខាងត្បូង) ។

Disability Rights California បានទទួលមូលនិធិឧបត្ថម្ភពីប្រភពផ្តល់ជំនួយមួយចំនួន ។ សម្រាប់បញ្ជីលក្ខន្តិកនៃអ្នកផ្តល់ជំនួយ សូមទស្សនាគេហទំព័រ <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>